บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษของพระนิสิตชั้นปีที่ 4 วิชาเอกภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตเชียงใหม่ ที่ลงทะเบียนเรียนกระบวนวิชา 302 416 การแปล 2 ปีการศึกษา 2543 จำนวน 31 รูป ก่อนและหลังจากที่ได้เรียนวิธีการวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์ โดยใช้แบบทดสอบวัดความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษในการเก็บข้อมูลก่อนและหลังการทดลอง แล้วนำข้อมูลมาวิเคราะห์ด้วยวิธีการทางสถิติ คือหาค่าคะแนนเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่าร้อยละ

สัญญาลักษณ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

N	แทน	จำนวนพระนิสิตที่เป็นกลุ่มประชากร
μ	แทน	ค่าคะแนนเฉลี่ย
σ	แทน	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

การวิเคราะห์ข้อมูล

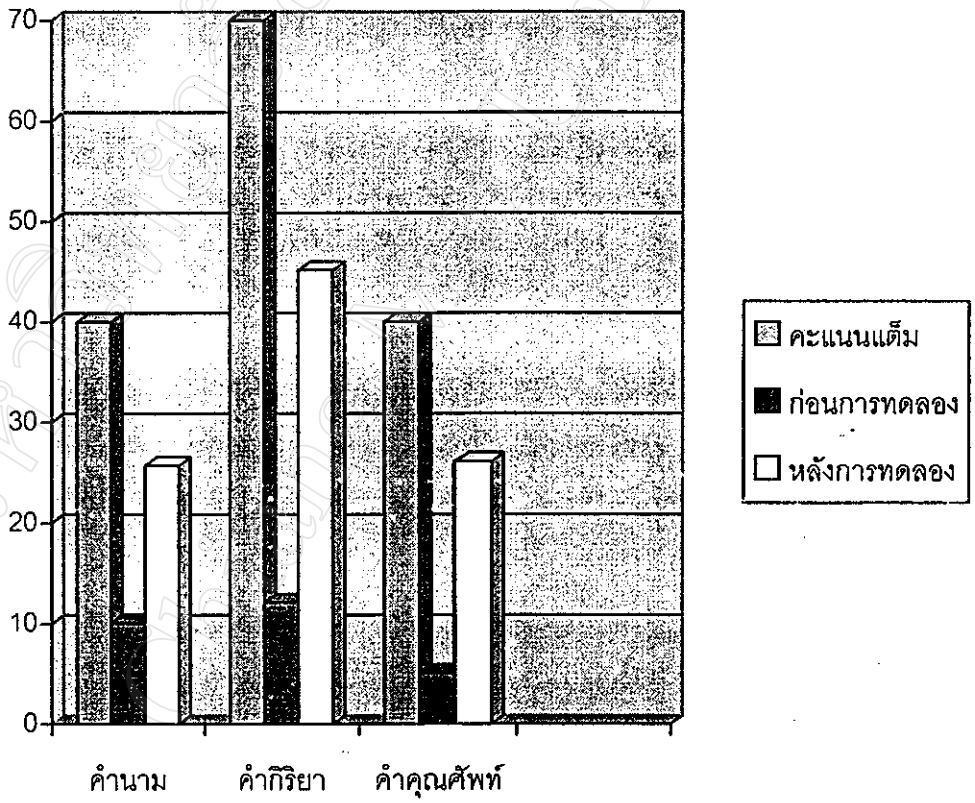
ในการวิเคราะห์ข้อมูลผู้วิจัยได้ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลโดยเปรียบเทียบความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษของพระนิสิตก่อนและหลังที่จะได้เรียนวิธีการวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์

ตาราง 4 ค่าเฉลี่ยคะแนนการแปลไทย-อังกฤษ ก่อนและหลังการทดลอง จำแนกตามประเภทคำศัพท์

คำศัพท์	N	คะแนนเต็ม	ก่อนการทดลอง		หลังการทดลอง	
			μ	σ	μ	σ
คำนาม	31	40	10.07	5.98	25.69	4.86
คำกิริยา	31	70	12.15	8.73	45.15	8.26
คำคุณศัพท์	31	40	5.11	7.12	26.11	4.79
รวม	31	150	27.32	19.18	96.95	13.85

จากตาราง 3 แสดงให้เห็นว่าความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษของพระนิสิตหลังจากที่ได้เรียนวิธีการวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์ สูงกว่าก่อนการเรียนวิธีการวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์ สำหรับคำศัพท์ทุกประเภทโดยมีค่าคะแนนเฉลี่ยหลังการเรียนเท่ากับ 96.95 และค่าคะแนนเฉลี่ยก่อนการเรียนเท่ากับ 27.32 และมีส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานน้อยกว่า

แผนภูมิที่ 1 ความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ ในด้านคำนาม คำกิริยา และคำคุณศัพท์ก่อนและหลังการเรียนวิธีการวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์



จากแผนภูมิที่ 1 แสดงให้เห็นว่าความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ ด้านคำกิริยาเพิ่มขึ้นมากที่สุด รองลงมาคือด้านคำคุณศัพท์ และเพิ่มน้อยสุด คือ ด้านคำนาม

ตารางที่ 5 แสดงผลการเปรียบเทียบคะแนนและค่าร้อยละของความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ ก่อนและหลังการเรียนวิธีวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์ของนักเรียนแต่ละคน

ผู้เรียน	Pre-test		Post-test	
ลำดับที่	คะแนน 150	ร้อยละ	คะแนน 150	ร้อยละ
1	32	21.33	76.5	51
2	32	21.33	97	64.66
3	44	29.33	111	74
4	18	12	85	56.66
5	16	10.66	114	76
6	19	12.66	102	68
7	23	15.33	107	71.33
8	21	14	86	57.33
9	22.5	15	89.5	59.66
10	49	32.66	104	69.33
11	10.5	7	89	59.33
12	46	30.66	105	70
13	6	4	111.5	74.33
14	27	18	94	62.66
15	15	10	87	58
16	7	4.66	55	36.66
17	9	6	101	67.33
18	5	3.33	96	64
19	66	44	102	68
20	30	20	116	77.33
21	19	12.66	108	72
22	35	23.33	104.5	69.66
23	22	14.66	102	68

คะแนนผ่านเกณฑ์ =75 คะแนน
ค่าร้อยละผ่านเกณฑ์=50%

ผู้เรียน ลำดับที่	Pre-test		Post-test	
	คะแนน 150	ร้อยละ	คะแนน 150	ร้อยละ
24	17	11.33	86	57.33
25	12	8	112	74.66
26	13	8.66	82	54.66
27	15	10	108.5	72.33
28	40	26.66	84	56
29	25	16.66	77	51.33
30	86	57.33	100	66.66
31	65	43.33	113	75.33
N=31				

คะแนนผ่านเกณฑ์ =75 คะแนน
ค่าร้อยละผ่านเกณฑ์ =50 %

จากตาราง 4 แสดงให้เห็นว่าพระนิสิตร้อยละ 96.8 มีความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ ผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้ โดยมีพระนิสิตจำนวน 10 รูป ที่มีคะแนนสูงในระดับ 70-77.33 % รองลงมาอีก 10 รูป มีคะแนนในระดับ 62.66-69.66 % และต่ำสุดอีก 10 รูป มีคะแนนในระดับ 51-59.66 % จำนวน 10 รูป